

Insegnamento di *Lingua e traduzione – Lingua francese*
a.a. 2015-2016

Dott.ssa Alida Maria Silletti (alida.silletti@uniba.it)

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI

Dipartimento DI SCIENZE POLITICHE

LINGUA FRANCESE : CORSO ITALIA, 4° PIANO STANZA 24 (tel. 080.571 78 53)

- CORSO PER LA LAUREA IN :
Scienze del Servizio Sociale (SSS) (7 CFU)

Insegnamento annuale, così suddiviso:

- **insegnamento ufficiale:** primo semestre;
- **preparazione orale (facoltativa):** secondo semestre.

Lingua di insegnamento : lingua francese

Collocazione dell'insegnamento nel corso di studi:

- anno di riferimento: Il anno
- grado di obbligatorietà: frequenza vivamente consigliata

Obiettivi del corso (risultati d'apprendimento previsti e competenze da acquisire)

Il corso di Lingua e traduzione – Lingua francese si propone di fornire agli studenti un buon livello di conoscenza della lingua e della cultura francese:

1. Obiettivi linguistici

L'insegnamento è basato sulla lettura, la traduzione e l'analisi di testi in lingua francese (v. "Materiale didattico").

1.1. Comprensione orale e scritta: lettura e traduzione di testi francesi, capacità di riformulazione, comprensione generale del testo.

1.2. Produzione orale: esposizione in lingua francese degli argomenti trattati durante le lezioni.

2. Obiettivi culturali

2.1. Comprensione del contesto storico, politico, culturale e sociale della Francia contemporanea, all'interno del quale si inseriscono i testi oggetto di studio.

2.2. Inserimento del contesto francese in ottica europea e mondiale.

2.3. Approfondimento di questioni di attualità francese attraverso il materiale didattico fornito dalla docente.

Il raggiungimento di questi obiettivi dovrebbe permettere agli studenti di acquisire un grado di conoscenza della lingua francese pari al livello B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER).

Contenuti del corso

Il corso di Lingua e traduzione - Lingua francese mira a far acquisire agli studenti una buona competenza linguistica nella comprensione e nella produzione sia orale che scritta, nonché contenuti pertinenti a vari aspetti trattati nell'ambito delle discipline del Corso di Laurea scelto dagli studenti, attraverso l'analisi di testi in lingua francese di natura storica, politica, sociale e culturale.

Il corso sarà arricchito da cenni al contesto storico, politico, sociale e culturale della Francia contemporanea.

Il corso di Lingua e traduzione – Lingua francese verterà, in particolare, sulla suddivisione amministrativa francese, su questioni relative all'acquisizione della cittadinanza francese, all'accoglienza e all'integrazione della popolazione immigrata, ai diritti e doveri dei cittadini francesi o di coloro che aspirano a diventarlo.

Si consiglia vivamente agli studenti di seguire, oltre alle lezioni del corso ufficiale (primo semestre), n. 1,5 ore settimanali di preparazione all'esposizione orale (secondo semestre). Verranno a tale proposito fornite informazioni più dettagliate durante le lezioni del corso ufficiale.

Bibliografia

I testi che rappresenteranno il programma d'esame verranno settimanalmente pubblicati nella sezione "Materiale Didattico" relativa a questo insegnamento all'interno della pagina web della Dott.ssa Silletti, a partire dall'inizio del corso.

Gli studenti sono pertanto invitati a procurarsi tali testi, che costituiranno il materiale didattico utile alla preparazione dell'esame relativo a questo insegnamento.

Esame finale 7 CFU

Studenti frequentanti: sono considerati frequentanti gli studenti che avranno seguito almeno il 65% delle lezioni frontali del corso ufficiale (primo semestre), tenute dalla Dott.ssa Silletti. Tali studenti saranno invitati a sostenere alcune prove *in itinere*, secondo le modalità che verranno concordate durante le lezioni. Gli studenti che supereranno tutte le prove dovranno sostenere, entro le prime date ufficiali di appello d'esame (sessione di giugno e luglio 2016), un colloquio orale (in lingua francese) sui contenuti del corso. Il voto finale sarà la media tra le prove *in itinere* e il colloquio orale.

Attenzione: se gli studenti che avranno superato le prove *in itinere* non avranno completato l'esame (con il colloquio orale) entro luglio 2016, le prove *in itinere* non avranno più valore e tali studenti dovranno presentarsi a uno degli appelli successivi per svolgere interamente l'esame secondo le modalità valide per tutti gli altri studenti.

Tutti gli altri studenti: chi non è considerato frequentante e/o non avrà ultimato la modalità di esame da frequentante entro i termini indicati svolgerà un esame orale, in uno degli appelli ufficiali di esame, organizzato in due parti da sostenersi contestualmente: un accertamento grammaticale e lessicale e uno contenutistico.

L'accertamento grammaticale e lessicale verterà sulla grammatica francese (contenuta nel programma di grammatica allegato), sul lessico relativo ai temi analizzati, sulla lettura e sulla traduzione di un testo in lingua francese riguardante uno degli argomenti trattati durante il corso. A superamento di questa parte, si passerà all'accertamento contenutistico, che sarà focalizzato su un colloquio (in lingua francese) relativo ai testi del programma di esame, scaricabili dal materiale didattico presente nella pagina web della docente. Il voto finale sarà la media tra l'accertamento grammaticale e lessicale e l'accertamento contenutistico.

Certificazioni linguistiche: viene riconosciuta la certificazione DELF a partire dal livello B1 e vengono attribuiti 3 crediti (v. obiettivo 1.1.). Gli studenti in possesso di tali certificazioni dovranno

fornirne copia alla docente al momento dell'esame. Per questi studenti, l'esame consisterà nel solo accertamento contenutistico (colloquio orale relativo ai contenuti del corso).

Avvertenze e suggerimenti per gli studenti in debito d'esame:

Si consiglia agli studenti di fare verificare, durante le ore di tutorato (che cominceranno a febbraio 2016 e si protrarranno per la restante parte dell'a.a.), la loro preparazione prima di presentarsi all'esame.

Forme di assistenza allo studio eventualmente previste:

Al termine del corso ufficiale e della sessione di esami invernale (gennaio-febbraio 2016), sono previste numerose ore di tutorato (consultare, a partire da febbraio 2016, l'orario sulla pagina web della docente) per tutto l'anno accademico. Tale servizio sarà svolto dalla docente del corso ufficiale.

Il programma 2015-2016 è valido fino al primo appello di giugno 2017

Verrà data la possibilità, agli studenti che ne faranno richiesta, di sostenere l'esame relativo a uno o più anni precedenti a quello corrente. Tuttavia, per tali studenti, non saranno previste forme di assistenza allo studio.

Inoltre, coloro che intendono sostenere l'esame con un programma precedente a quello dell'a.a. in corso sono invitati a darne comunicazione preventivamente alla docente.

PROGRAMMA DI GRAMMATICA

1. Fonetica, accenti e segni ortografici
2. Articoli determinativi, indeterminativi, partitivi
3. Femminile e plurale dei nomi
4. Femminile e plurale degli aggettivi
5. Pronomi personali e loro collocazione nella frase
6. "ce/il + être"
7. Frase affermativa, interrogativa e negativa
8. Aggettivi e pronomi possessivi e dimostrativi
9. Aggettivi numerali
10. Avverbi
11. Verbi:
 - a. ausiliari e verbi di 1°/2°/3° gruppo ai modi e tempi seguenti:
 - tempi dell'indicativo
 - participio
 - gerundio
 - imperativo
 - condizionale
 - congiuntivo presente
 - infinito
 - b. gallicismi: presente progressivo, passato recente e futuro prossimo
 - c. forma passiva
12. Coordinazione e subordinazione

13. Pronomi relativi semplici e composti
14. Discorso diretto/indiretto
15. Preposizioni

Grammatica consigliata:

Ferretti M., Galiano A., *Grammaire en poche*, version italienne, Genova, Sansoni per la scuola/Hachette Fle, 2009.